

Adapted - Anna Stockinger
2007.

Weihnachtsspruch

"On the Yuletide Tree the Candles gleam"

Volksweise

Frolich

1. With flick'ring can-dles the Yuletide tree is a glorious

Sigh for all to be-hold It calls to kin-folk It says "In

me is true faith and frith for young and old.

verse 2

The youngsters all with their laughing faces
 Gladden our hearts and cheer our sight
 Wait for the Disir to fare to Frithgard
 By hearth-fire bright on this Holy Night.

verse 3

The Mothers enter the Hall unseen and
 No eye beholds them standing there
 Give rede to Gythia and near the tree stand
 Before they turn and leave us here.

verse 4.

"All you be blessed, yes ev'ry old one
 And all you young kin, also be blessed
 Frey's gifts are withheld this day from no-one
 Be brown your head or white hair blessed"

verse 5

"To all True Kinsfolk who love each other
 With Holy Rede from the Frey we came
 And through the year if you hearts be noble
 We will return to this house again."

verse 6

No single ear heard a whisper spoken
 And ev'ry kinsfolk's eye was blind
 They came and then went, leaving the token
 Of Freyr's love and blessing behind.

Trans. Frank 1997

Adapted by Anna Stockinger 2007.

from "Am Weihnachtsbaum die Lichter brennen"

Herman Klette. 1841.